

(Z) In Kürze erscheinen:

## Die Berufskrankheiten

des

### Ohres und der oberen Luftwege.

Von

Dr. Fr. Röpke,

Spezialarzt für Ohrenkrankheiten in Solingen.

Preis ca. 5 M ord.

Vier Vorlesungen aus der  
allgemeinen

### Pathologie des Nervensystems.

Von

Dr. Fr. W. Mott in London.

Deutsch von Dr. Wallach in Frankf. a. M.

Mit einem Vorwort von Prof. Dr. Edinger,

Preis ca. 3 M.

Ich bitte zu verlangen.

Hochachtungsvoll

Wiesbaden, November 1901.

J. F. Bergmann.

Soeben erschien:

## Staat und Parlament.

Kritische Studie über die öster-  
reichische Frage und das System  
der Interessenvertretung.

Von

Dr. Rudolf Springer

(Synopticus).

2 Bogen. Geheftet 50 S ord. = 60 h.

In Rechnung 25% bar 30%

und 9/8 Exemplare.

Wir bitten zu verlangen.

Wien.

Wiener Volksbuchhandlung

Ignaz Brand.

**Sehr wichtig für schlesische Sortimentler!!**

**Vorzügliches Weihnachtsgeschenk!**

(Z) Demnächst erscheint in meinem Verlage:

## Schlesisches

## Dichterbuch

Eine Sammlung von Originalbeiträgen \* \*  
in Poesie und Prosa der hervorragendsten  
modernen schlesischen Dichter und Schriftsteller

Herausgegeben von

August Friedrich Krause und Philo vom Walde.

Mit einem Bildnis Hermann Stehrs.

Gr. 8°. Ca. 15 Bogen.

Preis: Geheftet 3 M ord., 2 M 25 S no., 2 M bar.

In hochelegantem Geschenkband gebunden 4 M ord., 3 M no., 2 M 80 S bar.

Partie: 7/6 mit 33 1/3 % und 1 Probe-Exemplar mit 40 % Rabatt.

Prospecte gratis!

Breslau V.

**B. Dülfer's Verlagsbuchhandlung.**

## B. Carneri's Dante-Uebersetzung.

(Z) In der nächster Tage zur Versendung gelangenden neuen Serie der Bibliothek  
der Gesamt-Litteratur erscheint die angekündigte neue Ausgabe von:

### Dante, Göttliche Komödie.

Uebersetzt und mit einem Vorwort versehen

von

• B. Carneri.

Mit einem Namenregister und dem Bilde des Dichters.

Geheftet 1 M 75 S ord., 1 M 5 S bar; **Leinenband** 2 M ord., 1 M 25 S bar;  
**eleganter Liebhaberband** 3 M ord., 2 M bar.

(Bibliothek der Gesamt-Litteratur Nr. 1528—1534.)

Unsere neue Dante-Ausgabe ist die 20. der vorhandenen deutschen — aber sie tritt aus der Reihe bedeutsam hervor: Meister Carneri hat sie übersezt, der feingeistige Dantekenner und Dichter, dem soeben zum 80. Geburtstage die litterarische Welt, zahlreiche gelehrte Körperschaften u. s. w. gehuldigt.

Carneri giebt in dieser neuen Ausgabe des unsterblichen Werkes gewissermaßen das Fazit seiner seit Jahrzehnten gepflegten Dante-Studien, die ihn unbestritten zum berufensten Kenner Dantes und der „Divina commedia“ erhoben haben. Er hat seinem Dante eine besondere Form gegeben: an Stelle der Terzinen des Originals hat Carneri für seine Uebersetzung den reimlosen Jambus gewählt. Er verleiht derselben dadurch einen großen Vorzug vor allen anderen deutschen Uebersetzungen, denn er hat auf diese Weise die erste, wirklich mit Genuß und ohne Ermüdung lesbare Verdeutschung geschaffen. Indem somit Carneri auf den Reim verzichtet, ist auch alles Gezwungene und Unklare im Ausdruck, das das Lesen der bisherigen Uebersetzungen erschwerte, vermieden. Carneris Dante-Uebersetzung erscheint somit berufen, der gewaltigen Dichtung des großen Italiens in Deutschland endlich auch Eingang in die breiteren Volksschichten zu verschaffen. Und wir dürfen wohl sagen, daß die Vorzüge der Hendel-Bibliothek, Billigkeit und dem Inhalte entsprechendes gediegenes Aeußere dazu beitragen werden, der neuen Dante-Ausgabe die weitesten Kreise des deutschen Volkes zu erschließen.

Wir geben den Band **gesondert schon jetzt aus** und bitten zu verlangen. Die Carneri-Feier dürfte vielfache Nachfragen, insbesondere auch in Oesterreich-Ungarn, anregen.

Hochachtungsvoll

Halle S., 8. November 1901.

Otto Hendel Verlag.